



Urdd

Eisteddfod yr Urdd
Caerffili a'r Cylch
25/05-30/05/15

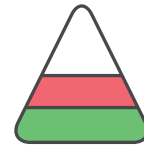
Beth yw'r Eisteddfod? What is the Eisteddfod?

Canllaw ar bopeth rydych chi angen ei wybod!
A guide to everything you need to know!



CYMRAG

urdd.cymru/eisteddfod
0845 257 1639



Eisteddfod

Beth yw'r Eisteddfod?

Mae Eisteddfod Genedlaethol yr Urdd yn un o wyliau teithiol mwyaf Ewrop gyda dros 15,000 o blant a phobl ifanc rhwng 8-25 oed yn cystadlu bob blwyddyn.

- Mae mwyafrif o'r cystadleuthau'n digwydd yn y pafiliwn, o ganu a dawnsio i lefaru a pherfformio
- Mae'r Eisteddfod yn wyl chwe diwrnod i'r teulu cyfan
- Mae'r Eisteddfod yn denu tua 90,000 o ymwelwyr bob blwyddyn
- Mae'r Maes yn llawn gweithgareddau i bawb - chwaraeon, sioeau, sgiliau syrcau, cerddoriaeth a llawer iawn mwy!
- Mae nifer o siopau yn gwerthu nwyddau a theganau Cymreig ar y Maes
- Arddangosfa Wyddoniaeth, Arddangosfa Gelf a Chrefft a Llwyfan Perfformio
- Cwtsh y Dysgwyr i ddysgwyr Cymraeg o bob lefel
- Gŵyl llawn hwyl i'r teulu cyfan
- Mae popeth yn Gymraeg!

Mae rhywbeth i bawb yn Eisteddfod yr Urdd Caerffili a'r Cylch 2015! Croeso i'r Eisteddfod!

What is the Eisteddfod?

The Eisteddfod is one of the largest festivals in Europe with over 15,000 children and young people between 8-25 years old competing annually.

- Most of the competitions take place in the Pavilion, from singing and dancing to reciting and performing
- The Eisteddfod is a six day festival for all the family
- The Eisteddfod attracts around 90,000 visitors each year.
- The Maes is full of activities for the whole family- sports, shows, circus skills, music and much more!
- There are plenty of shops selling Welsh goods and toys on the Maes.
- Science Exhibition, Art and Crafts exhibition and a Performing Stage
- Cwtsh y Dysgwyr for Welsh learners of all levels
- A fun filled festival for the whole family
- We welcome Welsh speakers and learners!

A warm Welsh welcome awaits everyone both Welsh speakers and learners!

Beth yw beth yn yr Eisteddfod? What is what in the Eisteddfod?

Y Maes

Dyma ble mae holl weithgareddau, digwyddiadau a chystadlaethau Eisteddfod yn digwydd. Mae rhywbeth at ddant pawb ar Faes yr Eisteddfod! Cynhelir yr Eisteddfod eleni ar dir Llancaiach Fawr.

All the Eisteddfod activities, events and competitions happen on the Maes, the festival site. There is something for everyone on the Eisteddfod Maes! The Eisteddfod will be held this year on the grounds of Llancaiach Fawr.

Y Ganolfan Groeso / The Welcome Centre

Yn y Ganolfan Groeso gallwch gasglu clustffonau cyfieithu am ddim ar gyfer digwyddiadau'r Pafiliwn a chael gwybodaeth am holl ddigwyddiadau'r Eisteddfod.

You can obtain a free set of translating equipment available for use during the events in the Pavilion and get all the information about the Eisteddfod in the Ganolfan Groeso.

Y Pafiliwn / The Pavilion

Hwn yw canolbwynt yr Eisteddfod. Mae'r cystadlaethau'n digwydd yn y pafiliwn, yn ogystal â sioeau a seremonïau. Mae croeso i chi fynd mewn i'r pafiliwn i wylïo'r cystadlaethau am ddim yn ystod y dydd!

The pavilion is the hub of the Eisteddfod where competitions, shows and ceremonies are staged. You are welcome to go into the pavilion to watch the competitions for free during the day!

Rhagbrawf / Prelim

Rhaid i bob cystadleuydd gael rhagbrawf gyda beirniaid er mwyn penderfynu pwy sy'n cael llwyfan. Cynhelir y rhagbrofion mewn stiwdios ar y Maes. Cyn cyrraedd y rhagbrawf yn yr Eisteddfod Genedlaethol, bydd pob cystadleuydd wedi ennill ar lefel lleol a sir. Mae rhagbrawf yn debyg iawn i glyweliad.

All competitors must go through a preliminary round with an adjudicator before it's decided who goes through to the stage in the pavilion. Prelims are held in various studios on the Maes. Before reaching the prelim in the Urdd National Eisteddfod, every competitor have won their place following a local and regional round. A prelim is similar to an audition.

Llwyfan / The Stage

Rhaid cael 'llwyfan' yn y rhagbrawf i gystadlu ar llwyfan yr Eisteddfod yn y pafiliwn. Mae tri ym mhob cystadleuaeth yn cael llwyfan er mwyn cystadlu yn y pafiliwn am y prif wobrau.

You must get 'llwyfan' in the prelims to compete on the Eisteddfod stage. Three from each competition go through from the prelims to compete for the top prize in the pavillion.

Beirniaid/ Adjudicator

Mae beirniaid yn beirniadu cystadleuaeth yn y rhagbrawf ac yn penderfynu pwy sydd yn cael llwyfan yn y pafiliwn, a phwy sydd yn cipio'r wobr gyntaf!

An adjudicator adjudicates in the prelim and decides who goes through to the final round on the stage in the pavilion and who wins the first prize!

Cwtsh y Dysgwyr

Dyma ble mae dysgwyr yn cyfarfod i ymarfer eu Cymraeg mewn nifer o weithgareddau amrywiol neu am gael mwy o wybodaeth am ddysgu Cymraeg.

Welsh learners can join in the activities in the Learners Pavilion to practice their Welsh or to get more information about learning Welsh.

Pentre' Mistar Urdd

Gweithgareddau a digwyddiadau amrywiol yn arddangos gwaith yr Urdd, man i ymlacio, siop a llawer mwy i blant a phobl ifanc Cymru! Dewch draw i gael blas ar yr hyn mae'r Urdd yn ei gynnnig!

A variety of activities and events showcasing the best of what the Urdd can offer, a place to relax, shop and much more for children and young people. Come and join us and see for yourself!

Geirfa

Ychydig o Gymraeg i'ch helpu yn yr Eisteddfod! Mi fydd llawer o bobl ar hyd y Maes yn barod iawn i'ch helpu gyda'r Gymraeg.

A little bit of Welsh to help you in the Eisteddfod! There will be plenty of people willing to assist you with Welsh on the Maes.

Toileddau
Toilets

GwyddonLe
Science Exhibition

Gaf i...?
Can I have...?

Pryd mae...?
When is...?

Dim diolch
No thank you

Croeso
Welcome

Canolfan Groeso
The Welcome Centre

Ble mae?
Where is?

Allwch chi helpu?
Can you help?

Esgusodwch fi
Excuse me

Diolch
Thank you

Bore Da
Good morning

Prynhawn Da
Good afternoon

Noswaith Dda
Good evening

Dw i'n dysgu Cymraeg
I'm learning Welsh

Os gwelwch yn dda
Please

Hwyl
Goodbye

Beth yw...?
What is...?

Y Pafiliwn
The Pavilion

Arddangosfa Celf a Chrefft
Arts and Crafts Exhibition

Faint yw pris...?
How much is...?



***Cer Amdani!
Go for it!***

**Eisiau dysgu Cymraeg?
Cer amdani! Mae llawer o
ddosbarthiadau i bawb o bob
lefel yn yr ardal! Cysylltwch â
Geraint Wilson Price, Cymraeg
i Oedolion 01495 333710**

**Want to learn Welsh? Go for it!
There are plenty of classes for
all levels in the area! Contact
Geraint Wilson Price, Welsh for
Adults Centre 01495 333710**

Am fwy o wybodaeth am
weithgareddau'r Urdd i blant
a phobl ifanc ardal Caerffili a'r
Cylch, cysylltwch â:

For more information about
Urdd activities for children and
young people in the Caerphilly
area contact:

Helen Greenwood

Swyddog Datblygu / Development Officer
heleng@urdd.org / 01495 350 155

Angharad Wyn

Arweinydd Tîm Ieuenctid a Gwersylloedd /
Youth and Residential Centre Team Leader
angharadwyn@urdd.org / 01495 752 589

Morgan Roberts

Swyddog Ieuenctid Caerffili / Caerphilly Youth Officer
morgan@urdd.org / 01443 829 714

CYMRAG I Oedolion
For Adults

urdd.cymru/fyrdal

www.llyw.cymru/cymraeg

Faint yw pris tocyn? How much is a ticket?

Cofiwch brynu
cyn 1 Mai i gael
tocynnau yn rhad!

Buy before
1 May for discounted
tickets!

Tocyn Diwrnod / Day Ticket

Oedolion / Adults	£12*/£15
Myfyrwyr + Di waith / Students + unemployed	£12
Plant + Aelodau'r Urdd	£5*/£7
Children + Urdd Members	
Plant 4 oed ac iau	am ddim/free
Children 4 and under	
Tocyn teulu (2 oedolyn+2blentyn)	£30*/£40
Family ticket (2 adults+2children)	
Tocyn teulu (2oedolyn+3phlentyn)	£35*/£45
Family ticket (2adults+3children)	
Tocyn dydd Sadwrn	50% o ostyngiad ar bob tocyn
Saturday ticket	50% reduction on all tickets

Tocyn Wythnos / Weekly tickets

Oedolyn / Adult	£65*/£80
Plentyn / Child	£25*/£35
Tocyn teulu (2 oedolyn+2blentyn)	£165*/£220
Family ticket (2adults+2children)	
Tocyn teulu (2 oedolyn+3phlentyn)	£190*/£245
Family ticket (2 adults+3children)	

*prisiau cyn 1 Mai / price before 1 May

Cyngherddau a Digwyddiadau'r Hwyr / Concerts and Evening Events

Nos Sul 24 Mai / Sunday Evening 24 May	£14/£12
Cyngerdd Agoriadol / Opening Ceremony	
Nos Fawrth 26 Mai / Tuesday Evening 26 May	£14/£12
Sioe Gynradd 'Y Dyn Na Fu Erioed' Primary School Show	
Nos Sadwrn 23 Mai a Nos Lun 25 Mai / Saturday Evening May 23 and Monday Evening 25 May	£14
Sioe Uwchradd 'Chwarae Cuddio' Youth Show	

I brynu tocynnau ffoniwch 0845 257
1639 neu ewch i urdd.cymru/eisteddfod
am fwy o wybodaeth!

To buy tickets phone 0845 257 1639
or go to urdd.cymru/eisteddfod for
more information!

eisteddfod@urdd.org
Facebook: [Eisteddfod yr Urdd](https://www.facebook.com/EisteddfodYrUrdd)
Twitter: [@yr_urdd](https://twitter.com/yr_urdd)



#PethauBychain

CYMRÆG

Fel cenedl ddwyieithog mae'n hanfodol fod yr iaith Gymraeg yn cael ei chlywed ar draws y wlad. Mae cannoedd o bethau bach hawdd - 'Pethau Bychain' - y gall pawb eu gwneud bob dydd i gynyddu defnydd o'r iaith Gymraeg, pa bynnag lefel o Gymraeg (dysgwyr neu rugl) sydd ganddoch.

As a bilingual nation it is vital that Cymraeg is heard and used across the country. There are hundreds of simple 'little things' that you can do to introduce Cymraeg into your daily life - regardless of your level of Cymraeg:

Byw

- Ysgrifenna restr siopa bwyd yn y Gymraeg bob tro
- Defnyddia'r Gymraeg wrth dynnu arian allan o'r banc

Live

- Write a food shopping list in Welsh
- Give your pet a Welsh name

Dysgu

- Dechrau dysgu gyrru? Beth am roi 'D' am ddysgwyr ar y car?
- Gwisga fathodyn Cymraeg i ddangos i gwsmeriaid bod gwasanaeth dwyieithog ar gael

Learn

- How about singing a Welsh song with your child?
- Learning to drive? How about putting Welsh learner plates on the car?

Mwynhau

- Cer i un o'r nifer o wyliau Cymraeg dros yr haf
- Beth am ddewis gwyllo'r rygbi ar y teledu yn y Gymraeg gyda ffrindiau?

Enjoy

- Visit one of the many Welsh language festival's over the summer
- How about choosing to watch rugby coverage in Welsh with your friends?

Am fwy o syniadau
www.llyw.cymru/cymraeg
Twitter: [@iaithfyw](https://twitter.com/iaithfyw)
Facebook: [/Cymraeg](https://www.facebook.com/Cymraeg)

For more hints and tips:
www.gov.wales/Welsh
Twitter: [@iaithfyw](https://twitter.com/iaithfyw)
Facebook: [/Cymraeg](https://www.facebook.com/Cymraeg)

I gael gwybodaeth am
addysg Gymraeg:
Facebook: [/Choice:Dewis](https://www.facebook.com/ChoiceDewis)

For advice on Welsh
language education:
Facebook: [/Choice:Dewis](https://www.facebook.com/ChoiceDewis)



Urdd



CYMRAG

urdd.cymru